القصيدة اللامية

Het Lāmiyyah Gedicht

over de geloofsleer

TOEGESCHREVEN AAN:

Shaykh al-Islam Ibn Taymiyyah

o. 728 NH رَحِمَهُ ٱللَّهُ

Titel:	Het Lāmiyyah Gedicht over de geloofsleer
Arabische titel:	*Al-Qaṣīdatu'l-Lāmiyyah*
Toegeschreven aan:	Abu'l-ʿAbbās Aḥmad ibn ʿAbd al-Ḥalīm Ibn Taymiyyah al-Ḥarrānī (overleden 728 H) ﵀. Latere geleerden verschillen van mening over de toeschrijving van dit werk aan Ibn Taymiyyah.
Gebruikte bron:	*Sharḥ Lāmiyyat Shaykh al-Islām,* door ash-Shaykh ʿAbdullah ibn Jibrīn ﵀. 2e druk, Riyad (1439 H)
Vertaling:	Marwān ibn Ḥasan al-Maghribī (Safar 1447 H)

TRANSCRIPTIETABEL

ا	ā	ض	ḍ
ح	ḥ	ط	ṭ
خ	kh	ي	y / ī
ع	ʿ	ش	sh
غ	gh	ظ	ẓ
ث	th	و	w / ū
ص	ṣ	ء	ʾ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

In de naam van Allah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle

يَا سَائِلِي عَنْ مَذْهَبِي وعَقِيدَتِي   رُزِقَ الهُدَى مَنْ لِلْهِدَايَةِ يَسْأَلُ

(1) O jij die mij vraagt naar mijn overtuiging en geloofsleer

Leiding wordt geschonken aan degene die om leiding vraagt

اسْمَعْ كَلامَ مُحَقِّقٍ فِي قَولِهِ   لاَ يَنْثَنِي عَنْهُ وَلاَ يَتَبَدَّلُ

(2) Luister naar degene die de waarheid van zijn uitspraak heeft vastgesteld

Hij wijkt er niet van af noch vervangt hij het

حُبُّ الصَّحابَةِ كلِّهِمْ لِي مَذْهَبٌ   وَمَوَدَّةُ القُرْبَى بِهَا أَتَوَسَّلُ

(3) Het liefhebben van álle metgezellen behoort tot mijn geloofsopvatting

En met liefde voor de verwanten [Ahl al-Bayt] zoek ik toenadering [tot Allah]

وَلِكُلِّهِمْ قَدْرٌ عَلاَ وَفَضَائِلٌ   لكِنَّمَا الصِّدِّيقُ مِنْهُمْ أَفْضَلُ

(4) Ieder van hen heeft een hoge status en voortreffelijke deugden

Echter, onder hen is [Abū Bakr] aṣ-Ṣiddīq de meest voortreffelijke

وَأَقُولُ فِي القُرْآنِ مَا جَاءَتْ بِهِ   آيَاتُهُ فَهْوَ الْكَرِيمُ الْمُنزَلُ

(5) Over de Koran zeg ik slechts wat is geopenbaard

[In] zijn Āyāt, want het is de Edele Openbaring

وَأَقُولُ: قَالَ اللهُ جَلَّ جَلاَلُهُ   وَالْمُصْطَفَى الْهَادِي وَلاَ أَتَأَوَّلُ

(6) Ik zeg: *'Allah, verheerlijkt is Zijn Majesteit, heeft gezegd'*

En: *'De Uitverkorene, de Gids, heeft gezegd',* en ik verdraai hun woorden niet

وَجَمِيعُ آياتِ الصِّفَاتِ أُمِرُّهَا حَقّاً كَمَا نَقَلَ الطِّرَازُ الأَوَّلُ

(7) Alle Āyāt over de (goddelijke) eigenschappen neem ik zoals ze zijn

In waarheid, zoals de eersten (van de beste generaties) hebben overgeleverd

وأَرُدُّ عُهْدَتَها إِلَى نُقَّالِها وَأَصُونُها عَنْ كُلِّ مَا يُتَخَيَّلُ

(8) Ik laat de verantwoordelijkheid ervan bij degenen die ze hebben overgeleverd

En ik vrijwaar ze voor alles wat in de verbeelding opkomt

قُبْحاً لِمَنْ نَبَذَ القُرآنَ وَرَاءَهُ وَإِذَا اسْتَدَلَّ يَقُولُ قَالَ الأَخْطَلُ

(9) Schande over degene die de Koran achter zich wierp

En als hij bewijs levert, zegt hij: *'Al-Akhṭal heeft gezegd'*

وَالمؤْمِنُونَ يَرَوْنَ حَقّاً رَبَّهُمْ وَإِلَى السَّمَاءِ بِغَيْرِ كَيْفٍ يَنْزِلُ

(10) De gelovigen zullen hun Heer werkelijk zien

En naar de hemel daalt Hij neer, zonder [dat wij weten] hoe

وأُقِرُّ بالمِيْزَانِ وَالحَوضِ الَّذِي   أَرجُو بأَنِّي مِنْهُ رَيّاً أَنْهَلُ

(11) Ik erken de Weegschaal ***(al-Mīzān)*** en het Waterbassin ***(al-Ḥawḍ)***…

… Waaruit ik hoop mijn dorst volledig te lessen

وَكَذَا الصِّراطُ يُمَدُّ فَوْقَ جَهَنَّمٍ   فَمُسَلَّمٌ نَاجٍ وَآخَرَ مُهْمَلُ

(12) Ook [bevestig ik] het Pad ***(aṣ-Ṣirāṭ)*** dat over de Hel wordt gespannen

Waarbij de één veilig oversteekt, en de ander zal vallen

والنَّارُ يَصْلاَهَا الشَّقِيُّ بِحِكْمَةٍ   وَكَذَا التَّقِيُّ إِلى الجِنَانِ سَيَدْخُلُ

(13) De ongelukkige zal het Vuur binnengaan, volgens wijsheid

En eveneens zal de godvrezende de Tuinen binnentreden

ولِكُلِّ حَيٍّ عَاقِلٍ في قَبْرِهِ   عَمَلٌ يُقارِنُهُ هُنَاكَ وَيُسْأَلُ

(14) Voor elke levende persoon met verstand is er in zijn graf…

…Een daad die hem daar vergezelt, en hij zal worden bevraagd

هذا اعْتِقَادُ الشَّافِعِيِّ ومَالِكٍ   وَأَبِي حَنِيفَةَ ثُمَّ أَحْمَدَ يُنْقَلُ

(15) Dit is de geloofsleer van ash-Shāfiʿī en Mālik

En van Abū Ḥanīfah, en vervolgens Aḥmad, zoals is overgeleverd

فَإِنِ اتَّبَعْتَ سَبِيلَهُمْ فَمُوَفَّقٌ   وَإِنِ ابْتَدَعْتَ فَمَا عَلَيْكَ مُعَوَّلُ

(16) Als je hun weg volgt, zul je succes hebben

Maar als je innoveert, dan kan men op jou niet vertrouwen